



大 会

Distr.
GENERALA/50/837
21 December 1995
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH第五十届会议
议程项目119

会议时地分配办法

第五委员会的报告报告员：彼得·马登斯先生(比利时)

一、序言

1. 大会在1995年9月22日第3次全体会议上按照总务委员会的建议决定在第五十届会议议程中列入题为“会议时地分配办法”的项目并把它分配给第五委员会。
2. 第五委员会分别于1995年10月10日至12日、17日、19日和27日、11月8日和12月20日在第4至7次、第9、11、25和43次会议上审议了该项目。该项目讨论中的发言和意见以及对所提的问题的答复均载于本委员会有关简要记录中(A/C.5/50/SR.4-7、9、11、25和43)。
3. 本委员会为审议该项目曾收到下列文件：
 - (a) 会议委员会的报告(A/50/32和Add.1和2)；¹
 - (b) 1995年8月30日、1995年10月19日和1995年12月11日会议委员会主席给大会主席的几封信(A/50/404/和Add.1和2)；

¹ 定本将以《大会正式记录第五十届会议，补编第32号》和更正分发。

(c) 秘书长关于1996年排定的特别会议综合说明的报告(A/50/288)；

(d) 秘书处关于向大会附属机关提供书面会议记录的说明(A/50/263和Add. 1)；

4. 在11月8日第25次会议上,美国代表介绍了题为“减少文件数量”的如下决议草案(A/C.5/50/L.4)：

“大会，

“审议了秘书长的代表于1995年10月提交第五委员会的关于文件数量增加所造成的费用和浪费的资料，

“认识到会员国要求提供报告直接影响文件的数量，而他们加强限制提出这类要求能够减少编制联合国文件的费用和浪费，

“又认识到要求增加和文件数量增加都对报告的质量和及时性产生消极影响，

“注意到经济及社会理事会1995年5月5日题为“文件”的第1995/222号决定要求秘书处须就严重迟发的报告说明理由，

“又注意到会议委员会、和平利用外层空间委员会和大会第一委员会采取的行动也减少了编制文件费用，

“1. 决定：

(a) 由秘书处提交大会或大会附属机构的文件篇幅不应超过16页，但秘书长证明属于特殊情况值得以较长篇幅报道的文件除外，例如就一个不是经常处理的问题所编写的非经常性的综合报告，而且编制文件增编应严格限制在立法授权所要求的范围内；

(b) 由大会和大会附属机构提出的文件篇幅不应超过24页，但秘书长证明属于特殊情况值得以较长篇幅报道的文件除外，例如就一个不是经常处理的问题所编写的非经常性的综合报告，而且编制文件增编应严格限制在立法授权所要求的范围内；

(c) 报告中不应叙述其他文件已载的关于该一主题的历史，而只应提及这类其他文件作为参考，并且一般不叙述实质性讨论内容；

“2. 请秘书长确保按照分发文件的六周规则,以联合国六种正式语文分发文件;

“3. 决定通常受六周规则约束的文件如在审议相关项目或部分之前不久或当日印发,负责提出报告的干事应向该届政府间会议负责,即该干事应说明迟误的理由;

“4. 请大会主席:

(a) 要求大会各主要委员会主席鼓励所有成员限制要求编写新报告的建议,并且考虑两年一次或三年一次通过需要编写报告的决议;

(b) 鼓励各主要委员会认识和平利用外层空间委员会、会费委员会和大会第一委员会最近在减少文件费用方面所作的改变;

“5. 请秘书长:

(a) 酌情提出口头报告而不提书面报告,尤其是在进度报告以及程序和组织问题方面;

(b) 于具有费用效果时酌情就一个项目或分项下的相关主题提出综合报告;

(c) 当政府间机构通过一项要求编写文件或报告的决议时,口头估计会员国要求编写任何这类文件或报告的费用概算;

(d) 寻求更方便读者的统一报告格式,类似用于编写方案和协调委员会的报告小册和提交联合国开发计划署执行局各届会议的报告小册使用的格式;

“6. 还请秘书长采取措施,促请会员国扩大使用光盘设备,以便减少复印和分发费用;

“7. 赞成行政和预算问题咨询委员会的建议,即由联合检查组全面评价联合国系统各组织的出版活动,其中尤其是要分析会员国使用出版物的状况和编制出版物的成本效率;

“8. 请秘书长向大会第五十一届会议口头报告采取这些措施后节省费用的情况。

二、对提案的审议

5. 在1995年12月20日第43次会议上,德国代表经非正式协商后代表主席介绍了题为“会议时地分配办法”的决议草案(A/C.5/50/L.12)。

6. 在同次会议上本委员会未经表决通过了决议草案A/C.5/50/L.12(见第8段)。

7. 还在同次会议上,鉴于决议草案A/C.5/50/L.12已获通过,因此认为决议草案A/C.5/50/L.4由原提案国撤回。

三、第五委员会的建议

8. 第五委员会建议大会通过下列决议草案:

主席经非正式磋商后提交的决议草案

会议时地分配办法

A

大会,

审议了会议委员会的报告,²

回顾其各项有关决议,包括1988年12月21日第43/222 B号、1991年12月20日第46/190号、1992年12月22日第47/202号、1993年12月23日第48/222号决议和1994年12月23日第49/221号决议,

关切地注意到因为会员国区域会议和其他主要集团的会议缺少会议服务而使一些会员国遇到的困难,

² 《大会正式记录,第五十届会议,第32号补编》和增编(A/50/32和Add.1和2)。

1. 赞赏地注意到会议委员会的工作；
2. 核可会议委员会提交的1996-1997两年期联合国会议日历修正草案；³
3. 授权会议委员会根据大会第五十届会议的行动和决定，对1996年会议日历作出必要调整；
4. 注意到1996年2月20日和4月29日没有安排会议，请联合国各机构避免在1996年2月20日和4月29日举行会议，并请秘书处在草拟订正的1997年会议日历时，作出类似安排；
5. 请经济及社会理事会继续酌情审议其附属机构实行两年制会议周期的问题；
6. 鉴于不限成员名额特别会议可能给会议服务资源的有效利用造成的不利影响，请所有机构在要求举行这种会议时，力行克制；
7. 对1994年会议服务的总利用率低于所订80%的基本标准表示关切；
8. 赞同会议委员会主席的倡议，以帮助各机构最适当利用会议服务资源，并为此目的，切实地评估其对这种资源的需要；
9. 请秘书处采取会议委员会建议的措施，以提高会议服务资源的利用，并通过会议委员会就此向第五十一届大会提出报告；
10. 对未充分利用总部之外的工作地点的会议设施表示关切，并强调需要最有效利用这些设施；
11. 请会议委员会主席与各机构和委员会磋商，以确保合理分配并利用在总部、联合国中心和其他工作地点的所有联合国会议设施，以便解决目前失衡的情况，提高这些设施的利用率和成本效益，并就磋商结果向会议委员会1996年实质性会议提出报告；
12. 决定总部规则应为所有机构所遵守，尤其其总部未获充分利用的那些机构；

³ 同上，附件二。

13. 请秘书长应会员国主要集团的请求,在1996-1997两年期所批准的会议服务资源的范围内,向区域会议和其它会员国集团的会议提供同声传译的服务,考虑到会议日历所列会议的优先次序,并通过会议委员会就该决定的执行情况向大会第五十一届会议提出报告。

B

大会,

回顾其关于文件管制和限制的各项决议,包括1978年12月14日第33/56号、1981年12月10日第36/117 B号、1982年11月16日第37/14 C号、1990年12月21日第45/238 B号、1992年12月22日第47/202 B号、1993年12月23日第48/222 B号和1994年12月23日第49/221 B号决议,

鼓励有权获得文字会议记录的所有机构审查其是否需要这种记录,

1. 根据第49/221 B号决议第3段,决定下列机构应继续有权获得会议记录:

(a) 联合国行政法庭(举行口头听询时);

(b) 第一委员会;

(c) 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会(在举行会议,庆祝大会宣布的声援巴勒斯坦人民国际日时);

(d) 联合国难民事务高级专员办事处方案执行委员会;

2. 赞同给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会提出的、将其逐字记录改为简要记录的建议;⁴

3. 注意到和平利用外层空间委员会有意用未经编辑的文字记录代替逐字记录,⁵并要求该委员会通过会议委员会,随时通知大会该机构在未经编辑的文字记录方面的经验;

⁴ A/50/23(第一部分),第56和57段。

⁵ 《大会正式记录,第五十届会议,补编第20号》(A/50/20),第180段。

4. 注意到会议委员会报告第75段所载会议委员会的决定,² 并请该委员会就
该决定的执行情况向第五十一届大会提出报告。

C

大会,

注意到秘书长代表于1995年10月10日向第五委员会,除其他外,就文件费用所作
的发言,⁶

确认会员国有权通过政府间机构索取报告,

确认会员国如对提出这种要求力行克制能够对减少文件作出直接贡献,从而节约
经费,

又确认减少对文件的需求及其数量可提高报告的质量和及时性,

注意到经济及社会理事会1995年5月5日题为“文件编制”的第1995/222号决
定,其中规定秘书处对严重迟误的报告负责,

又注意到会议委员会与和平利用外层空间委员会采取的一些行动可减少文件费
用,但同时注意到这些行动的政治和财政影响须由大会评估,

确认会员国有权请求将信件作为正式语文分发,

1. 关切地注意到1981年12月10日第36/117 A号决议确认和1983年11月25日第
38/32 E号决议赞同为政府间会议编制的文件分别不得超过32页和24页的现行限度
未予惯常地执行;

2. 请秘书长对所有秘书处编制的文件酌情执行上段所提及的页数限度,酌情
审查这些限度,以便全面减少文件,而又不影响质量,并通过会议委员会就此向大会
第五十一届会议提出报告;

⁶ 见A/C.5/50/SR.4。

3. 请秘书长只是必要时才列入报告所载题目的历史的简述和有关文件的参考资料,铭记需要限定页数在本决议第1段所提及的限度;

4. 请秘书长确保按照文件分发的六星期规则以联合国六种正式语文的每种提供文件;

5. 决定若报告迟发,在分发报告时应说明耽搁的原因;

6. 请所有机构的成员在提出要求所报告的提案时力行克制;

7. 请所有机构审议是否能够每两年一次或每三年一次提交报告,审查是否需要所有经常文件,以精简文件,节省费用,并作出适当建议;

8. 鼓励政府间机构成员:

(a) 考虑是否能够要求口头报告不妨碍以所有正式语文向代表团提供资料;

(b) 在适当和具有成本效益时要求一个项目或分项目下的相关题目的综合报告;

9. 请秘书长:

(a) 口头估算会员国所要求的文件的费用,不妨碍政府间机构要求这些文件或报告的权利;

(b) 考虑新的出版技术,力求使报告的格式易读而统一,包括报告的目的、执行摘要、得出的结论以及必要时提议由机构采取的行动的各节,并通过会议委员会就此向大会提出建议;

10. 赞同行政和预算问题咨询委员会的建议,请联合检查组从事一项综合调查,以研究出版物在执行政府间机构的任务规定方面所起的作用以及在多大程度上能使经常性出版物在这方面更经济核算;⁷

11. 请秘书长通过会议委员会及行政和预算问题咨询委员会向大会第五十一届会议就这些措施的执行情况,包括可得节约的资料提出报告。

⁷ 《大会正式记录,第50届会议,补编第7号》(A/50/7),第83段。

D

大会，

强调必须应会员国和联合国机构的请求，向它们提供关于会议和文件费用的更为全面、准确的资料，

注意到采用新技术增进了会议事务的质量、成本效益和效率，

强调全体会员国都必须有机会进入并受益于所有正式语文的光盘系统和其他新技术，并需要克服一些会员国在获取进入光盘系统的技术方面所面临的困难，

1. 请秘书长尽快发展一套全面、准确的会议事务成本会计制度，并按照各自的任务规定，通过会议委员会向大会报告其执行进度，和通过行政和预算问题咨询委员会向大会报告其使用结果；

2. 又鼓励秘书处继续努力改进文件生产的成本效益，但不影响联合国的国际性质；

3. 请秘书长通过会议委员会向大会第五十一届会议提议如何便利发展中国家进入所有正式语文的光盘系统，并考虑到减少复印和分发费用所可能带来的节省；

4. 请秘书长在开展上述努力时，确保与各会员国充分协商，并酌情与有关政府间机构协调，尽早以所有正式语文全面采用会议事务领域的新技术，而不对提供服务的工作造成不利影响。

E

大会，

回顾其关于联合国内语文的使用的以前各项决议，包括1946年2月1日第2(I)号决议、1966年12月20日第2247(XXI)号决议、1967年12月8日第2292(XXII)号决议、1973年12月18日第3189(XXVIII)号决议、第3190(XXVIII)和第3191(XXVIII)号决

议、1981年12月10日第36/117 B号决议和1992年12月22日第47/202 D号决议、1994年12月23日第49/221 B号决议和1995年11月2日第50/11号决议，

又回顾其在1994年12月23日第49/221 C号决议中要求秘书处继续寻找途径和办法，以提供能充分满足政府间机构和专家机构的需要的会议服务，同时保证质量和及时性的标准，并对大会1987年12月11日第42/207 C号决议内规定的联合国正式语文平等对待的原则给予应有的尊重，

1. 强调必需严格遵守确立联合国各机构和机关的语文安排的各项决议和规则；
2. 强调必需确保有足够的资源来保证将文件及时译成联合国各种正式语文和工作语文并以这些语文同时分发；
3. 赞赏以下事实，即通过技术提高以及管理的改善和生产力的提高，秘书处基本上已能够应付对翻译和文件服务的需求的增长；
4. 注意到为改进译成所有正式语文的翻译质量所采取的行动，特别是阿拉伯文翻译处为执行会议委员会提交大会第四十九届会议的报告⁸附件二所载的提议所作的努力，请秘书长对译成阿拉伯文所用的词汇和技术方法作一番彻底审查，并促请秘书处加速努力执行该提议的第二阶段，并就此向会议委员会1996年实质性会议提出报告。

F

大会，

重申其1994年12月23日第49/221 D号决议，

满意地注意到在大会第五十届会议期间和在联合国五十周年大会特别纪念会议期间在联合国会址内为各会员国间举行双边会谈和接触所作的会议安排和设施有显著改善，

⁸ 同上，《第四十九届会议，补编第32号》(A/49/32/Rev.1)。

1. 表示赞赏秘书长和秘书处为执行第49/221 D号决议所采取的及时、有效行动；
2. 请秘书长继续为大会以后各届会议提供这些作了改进的会议安排和设施；
3. 决定应在现有资源内提供这种作了改进的会议安排和设施。
